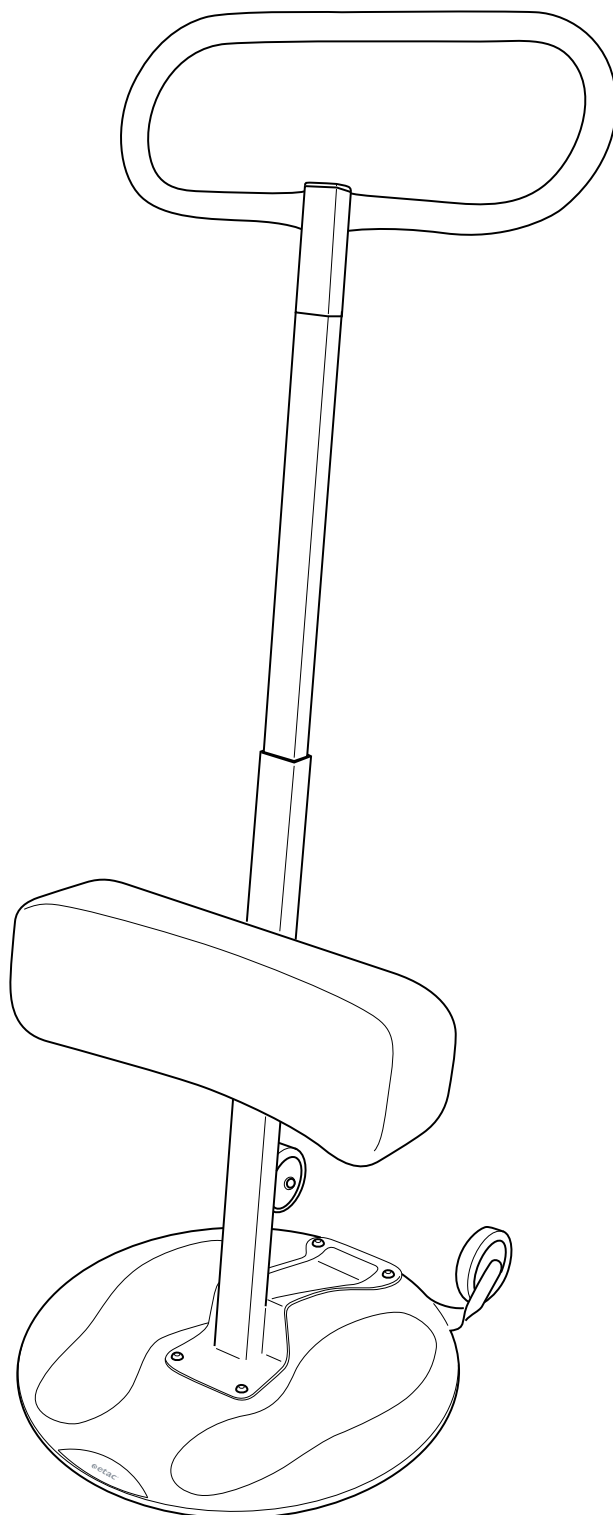


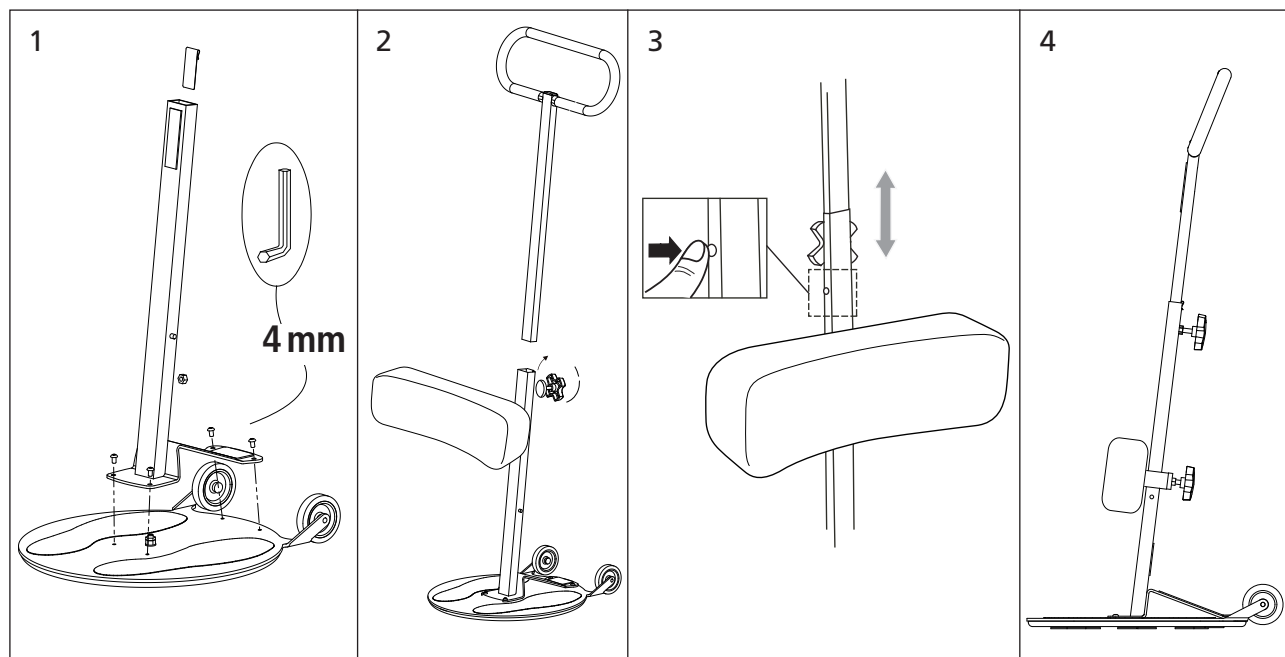
# Turner

## Manual

etac®

10-07-09 74274H





**(SE)** Turner leveras omonterad i kartong. Verktyg för montering medföljer. Montering sker lämpligast av tekniker.

**(NO)** Turner leveres umontert i kartong. Verktøy til montering medfølger. Bør monteres av montør.

**(DA)** Turner leveres umonteret i en kasse. Værktøj til montering medfølger. Montering sker nemmest af tekniker.

**(FI)** Turner toimitetaan asentamattomana laatikossa. Asennustyökalut tulevat mukana. Asennus on parasta antaa teknikkojen tehtäväksi.

**(EN)** Turner is supplied unassembled in the box. Assembly tools are included. It is recommended that assembly be carried out by a professional.

**(FR)** Le système Turner est livré démonté. Les outils d'assemblage sont inclus. Il est conseillé de faire réaliser l'assemblage par un professionnel.

**(DE)** Der Turner wird in Einzelteilen geliefert. Montagewerkzeuge sind im Lieferumfang enthalten. Die Montage sollte von einer fachkundigen Person ausgeführt werden.

**(NL)** Turner wordt ongemonteerd in een doos geleverd. Het montagegereedschap is bijgevoegd. Het wordt aanbevolen om de montage te laten uitvoeren door een vakman.

**(ES)** Turner se suministra desmontado dentro de una caja. Herramientas de montaje incluidas. Se recomienda que el montaje lo lleve a cabo un profesional.

**(IT)** Turner è fornito smontato nella sua confezione. Gli strumenti per il montaggio sono inclusi. È consigliabile che il montaggio sia eseguito da un professionista.

## Avsedd användning / Tiltent bruk / Anvendelse / Käyttötarkoitus / Intended use / Usage / Verwendungszweck / Beoogd gebruik / Uso previsto / Uso previsto

**(SE)** Turner är ett uppresnings- och överflyttningshjälpmedel som förenklar uppresning och överflyttning för både brukare och hjälpare från en sits till en annan. Används av brukare som har gripfunktion och klarar av att bära sin egen kroppsvikt, men behöver stöd/hjälp vid uppresning och överflyttning.

**(NO)** Turner er et oppreisnings- og forflytningshjelpemiddel som forenkler oppreisning og forflytning for brukere og hjelpere, fra et sete til et annet. Tiltent brukere som har gripefunksjon og som kan bære sin egen kroppsvekt, men som trenger støtte/hjelp ved oppreisning og forflytning

**(DA)** Turner er et oprejsnings- og forflytningshjælpemiddel, som forenkler oprejsning og overflytning fra en plads til en anden, for både brugere og hjælpere. Anvendes af brugere, som har gribe-funktion og som kan bære sin egen kropsvægt, men behøver støtte/hjælp ved oprejsning og forflytning.

**(FI)** Turner on nosto- ja siirtotehtäviin tarkoitettu apuväline, joka tekee nostamisesta ja istuimesta toiseen siirtämisestä helpompaa sekä potilaalle että avustajalle. Potilaille, joiden tartuntaote toimii ja jotka pystyvät kannattamaan oman painonsa mutta jotka tarvitsevat apua nostamiseen ja siirtämiseen.

**Avsedd användning / Tiltent bruk / Anvendelse / Käyttötarkoitus / Intended use / Usage / Verwendungszweck / Beoogd gebruik / Uso previsto / Uso previsto**

**(EN)** Turner is a sit-to-stand and transfer aid that makes it easier for a carer to help a user to stand and transfer him/her to another sitting position. Used by users who can grip and are able to pull up their own body weight, but still require support/help to stand up and be moved.

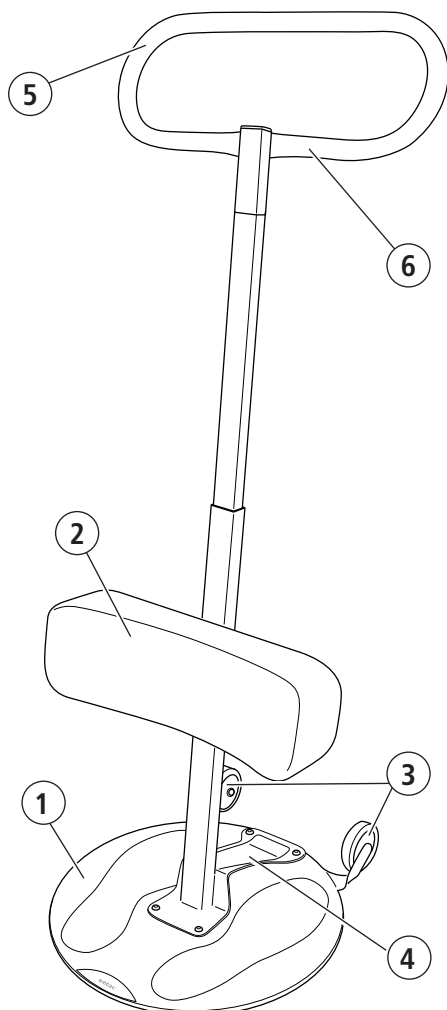
**(FR)** Le système Turner est un outil d'aide au transfert et à la verticalisation qui permet au personnel soignant d'aider un patient à se redresser et de le transférer d'une position assise à une autre. Conçu pour les patients capables d'assurer une prise et de soulever leur propre poids mais qui requièrent une assistance/ de l'aide pour se lever et se déplacer.

**(DE)** Der Turner ist eine Aufsteh- und Umsetzhilfe, die es der Pflegekraft erleichtert, dem Patienten beim Aufstehen und Umsetzen zu helfen. Der Turner ist für Patienten geeignet, die aus eigener Kraft in der Lage sind, zu greifen, sich festzuhalten und sich in eine aufrechte Position zu ziehen, jedoch beim Aufstehen und Umsetzen auf Hilfe angewiesen sind.

**(NL)** Turner is een optrek- en transferhulp die het voor een verzorger makkelijker maakt om een gebruiker te helpen om overeind te komen en hem/haar in een andere zitpositie te brengen. Het product is bedoeld voor personen die het hulpmiddel kunnen vastgrijpen en in staat zijn om hun eigen lichaamsgewicht te dragen, maar die wel ondersteuning/hulp nodig hebben om te gaan staan en te worden verplaatst.

**(ES)** Turner es un soporte de transferencia y levantamiento de pacientes que permite al cuidador ponerlo de pie y cambiarlo a otra posición sentada. Este dispositivo está indicado para usuarios que pueden agarrarse y levantar todo el peso de su cuerpo, pero que requieren ayuda / apoyo para mantenerse de pie y moverse.

**(IT)** Turner è un ausilio per alzare e spostare una persona seduta, facilitando all'assistente il compito di alzare e trasferire il paziente in un'altra posizione a sedere. Idoneo per utenti in grado di afferrare e di sollevare il proprio peso corporeo, che tuttavia necessitano di supporto/aiuto per alzarsi e spostarsi.



- (SE)**
1. Vridplatta
  2. Underbensstöd
  3. Transporthjul
  4. Pedal
  5. Handtag
  6. Brukarhandtag

- (NO)**
1. Svingplate
  2. Leggstøtte
  3. Hjul
  4. Pedal
  5. Håndtak
  6. Brukerhåndtak

- (DA)**
1. Roterende drejeplade
  2. Underbenstøtte
  3. Transporthjul
  4. Pedal
  5. Håndtag
  6. Brugerhåndtag

- (FI)**
1. Kääntölevy
  2. Polvitukilevy
  3. Kuljetuspyörä
  4. Poljin
  5. Kädensija
  6. Käyttäjän kädensija

- (EN)**
1. Rotating plate
  2. Leg support
  3. Transport wheels
  4. Brake-pedal
  5. Handle
  6. User handle

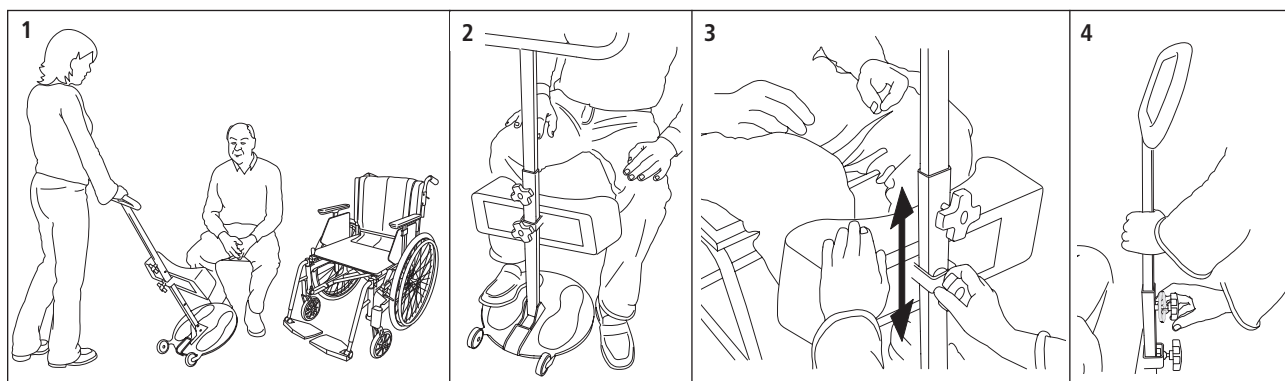
- (FR)**
1. Plaque tournante
  2. Support pour les jambes
  3. Roue de transport
  4. Pédale
  5. Poignée
  6. Poignée utilisateur

- (DE)**
1. Drehplatte
  2. Unterschenkelstütze
  3. Transportrolle
  4. Pedale
  5. Handgriff
  6. Benutzerhandgriff

- (NL)**
1. Draaischijf
  2. Onderbeensteunen
  3. Transportwiel/tjes
  4. Pedaal
  5. Handgrepen, verzorger
  6. Handgrepen, patiënt

- (ES)**
1. Placa giratoria
  2. Apoyo de piernas
  3. Rueda de transporte
  4. Pedal
  5. Empuñadura
  6. Empuñadura de usuario

- (IT)**
1. Piastra girevole
  2. Poggiapolpacci
  3. Ruote di trasporto
  4. Pedale
  5. Impugnatura
  6. Impugnatura dell'utente



- SE** 1. Förbered genom att placera den nya sittplatsen (stol, rullstol, toalett eller säng) i vinkel nära den befintliga.  
2. Skjut in Turner under brukarens fötter.  
3. Justera höjden för underbenstödet så att överkanten kommer precis under brukarens knän.  
4. Justera höjden på handtaget så att det känns behagligt för både brukare och hjälpare.  
5. Hjälparen fattar handtaget med båda händerna och placerar en fot på pedalen.  
6. Brukaren greppar handtaget med båda händerna.  
7. Uppmana brukaren att resa sig upp samtidigt som du håller emot med foten och händerna (använd din egen kroppstyngd genom att luta dig lätt bakåt).  
8. Vrid Turner så att brukaren kommer framför den nya sittplatsen.  
9. Trampa på pedalen, håll emot och be brukaren att sätta sig ned. Håll ögonkontakt med brukaren under hela överflyttningen.

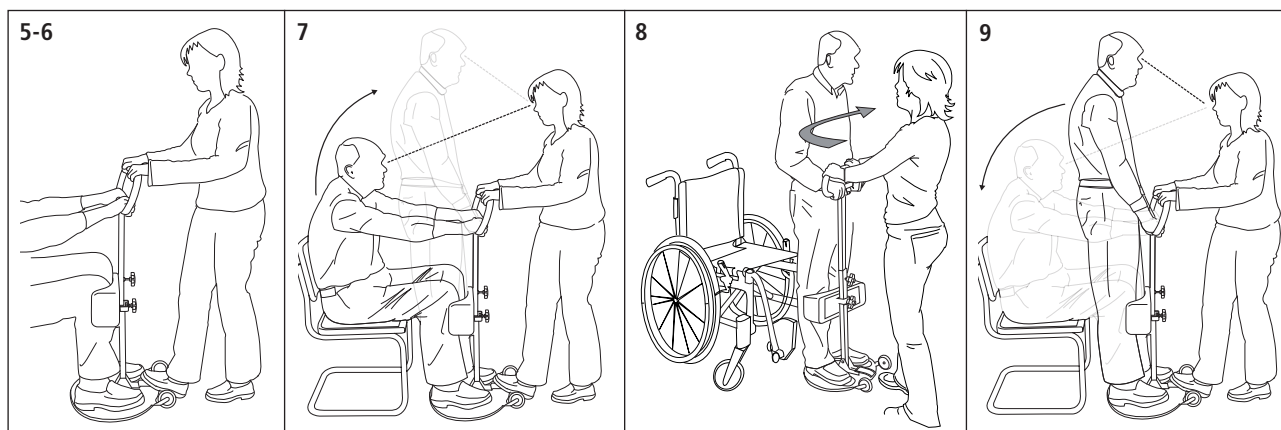
- NO** 1. Forbered forflytningen ved å plassere den nye sitteplassen (stol, rullestol, toalett eller seng) i vinkel nær brukerens sitteplass.  
2. Skyv Turner inn under brukerens føtter.  
3. Juster høyden på leggstøttene slik at overkanten kommer rett under brukerens knær.  
4. Juster høyden på håndtaket slik at det føles behaglig for bruker og hjelper.  
5. Hjelperen griper om håndtaket med begge hender og plasserer en fot på pedalen.  
6. Brukeren griper også om håndtaket med begge hender.  
7. Brukeren reiser seg samtidig som hjelperen støtter imot med foten og hendene (hjelperen bruker sin egen kroppstyngde ved å lene seg lett bakover).  
8. Vri Turner slik at brukeren kommer rett foran den nye sitteplassen.  
9. Tråkk på pedalen, hold imot og be brukeren sette seg. Hold øyekontakt med brukeren under hele forflytningen.

- DA** 1. Klargør og placer den nye siddeplads (stol, kørestol, toilet eller seng) i vinkel nær den nuværende.  
2. Skub Turner ind under brugerens fødder.  
3. Juster højden for lægstøtten, således at overkanten kommer præcis under brugerens knæ.  
4. Juster højden på håndtaget, så det føles behageligt for både bruger og hjælper.  
5. Hjælperen tager håndtaget med begge hænder og placerer en fod på pedalen.  
6. Bed brugeren at rejse sig op samtidig med, at du stemmer imod med fødder og hænder (brug din egen kropsvægt ved at læne dig bagover).  
8. Drej Turner, så brugeren kommer foran den nye siddeplads.  
9. Træd på pedalen, hold igen og bed brugeren om at sætte sig. Hold øjenkontakt med brugeren under hele forflytningen.

- FI** 1. Valmistaudu sijoittamalla uusi istuin (tuoli, pyörätuoli, WC-istuin tai vuode) viistosti nykyisen lähelle.  
2. Työnnä Turner potilaan jalkojen alle.  
3. Säädä jalkojen alle tulevan tuen korkeus siten, että yläreuna tulee täsmälleen potilaan polvien alle.  
4. Säädä kädensijan korkeus siten, että se tuntuu miellyttävältä sekä käyttäjältä että avustajasta.  
5. Avustaja tarttuu kädensijaan molemmin käsin ja asettaa jalan polkimen päälle.  
6. Potilas tarttuu kädensijaan molemmin käsin.  
7. Kehota potilasta nostamaan itsensä ylös samalla, kun tuet jalalla ja käsillä (käytä oman kehosi painoa nojautumalla kevyesti taaksepäin).  
8. Käännä Turneria niin, että potilas tulee uuden istuimen eteen.  
9. Paina poljinta, tue ja pyydä potilasta istuutumaan. Säilytä katsekontakti potilaaseen koko siirron ajan.

- EN** 1. Begin by positioning the new seat (chair, wheelchair, toilet or bed) in line with the existing seat.  
2. Slide Turner in under the user's feet.  
3. Adjust the height of the lower leg support so that its upper edge lines up just under the knee of the user.  
4. Adjust the height of the handle to a position that is comfortable for both user and carer.  
5. Grip the handle with both hands and places one foot on the pedal.  
6. Grip the handle with both hands.  
7. Encourage the user to stand up while, at the same time, counterbalancing the user's weight using a foot and hands (use your bodyweight by leaning backwards).  
8. Twist Turner so that the user is transferred to the front of the new seat.  
9. Step on the pedal, brace your weight and ask the user to sit down. Maintain eye contact with the user during the entire transfer process.

- FR** 1. Alignez le support de départ avec le nouveau support (chaise, chaise roulante, toilette ou lit).  
2. Glissez le système Turner sous les pieds du patient.  
3. Réglez la hauteur du repose-jambes inférieur afin que les bords supérieurs soient placés sous le genou du patient.  
4. Réglez la hauteur du guidon jusqu'à ce que sa position soit confortable pour le patient et le personnel soignant.  
5. Serrez le guidon à deux mains et placez un pied sur la pédale.  
6. Serrez le guidon à deux mains.  
7. Incitez le patient à se lever tout en contrebalançant son poids en utilisant un pied et vos deux mains (utilisez votre propre poids en vous penchant vers l'arrière).  
8. Faites pivoter le système Turner afin de transférer le patient à l'avant du nouveau support.  
9. Appuyez sur la pédale, arc-butez-vous et demandez au patient de s'asseoir. Maintenez le contact oculaire avec le patient pendant toute la durée du processus de transfert.



- DE**
1. Neuen Sitz (Stuhl, Rollstuhl, Toilettensitz oder Bett) am bisherigen Sitz ausrichten.
  2. Den Turner unter die Füße des Patienten schieben.
  3. Die Höhe der Unterschenkelauflage so einstellen, dass der obere Rand sich unmittelbar unter dem Knie des Patienten befindet.
  4. Den Griff auf eine für den Patienten und die Pflegekraft bequeme Höhe einstellen.
  5. Den Griff mit beiden Händen fassen und einen Fuß auf das Pedal stellen.
  6. Den Griff mit beiden Händen fassen.
  7. Den Patienten aufstehen lassen und gleichzeitig einen Fuß auf das Pedal stellen und den Griff mit beiden Händen fassen (als Gegengewicht eigenen Körper zurücklehnen).
  8. Den Turner so drehen, dass der Patient unmittelbar vor den neuen Sitz bewegt wird.
  9. Auf das Pedal treten, sicheren Stand einnehmen und den Patienten bitten, sich zu setzen. Während des gesamten Ablaufs stets Blickkontakt zum Patienten halten.

- NL**
1. Zorg er allereerst voor dat de nieuwe zitplaats (stoel, rolstoel, toilet of bed) in één lijn staat met de huidige zitplaats.
  2. Schuif de Turner tot onder de voeten van de gebruiker.
  3. Stel de hoogte van de onderbeensteun zodanig in dat de bovenrand net onder de knie van de gebruiker valt.
  4. Stel de hoogte van de handgreep in op een positie die zowel voor de gebruiker als de verzorger prettig is.
  5. Grijp de handgreep met beide handen vast en plaats één voet op het pedaal.
  6. Grijp de handgreep met beide handen vast.
  7. Moedig de gebruiker aan om te gaan staan terwijl u tegelijkertijd het gewicht van de gebruiker opvangt met behulp van uw voet en uw handen (gebruik uw lichaamsgewicht door achterover te leunen).
  8. Draai de Turner zodat de gebruiker wordt verplaatst naar de voorzijde van de nieuwe zitplaats.
  9. Plaats uw voet op het pedaal, zet u schrap en vraag de gebruiker om te gaan zitten. Zorg dat u gedurende het gehele transferproces oogcontact houdt met de gebruiker.

- ES**
1. Empezar colocando el nuevo asiento (silla, silla de ruedas, inodoro o cama) al lado del asiento existente.
  2. Pase el Turner por debajo de los pies del usuario.
  3. Ajuste la altura del soporte de la extremidad inferior para que el borde superior quede alineado justo debajo de la rodilla del usuario.
  4. Ajuste la altura del asa a una posición que resulte cómoda para el usuario y el cuidador.
  5. Agarre el asa con ambas manos y coloque un pie en el pedal.
  6. Agarre el asa con las dos manos.
  7. Ayude al usuario a ponerse de pie y, al mismo tiempo, equilibre el peso del usuario con un pie y las manos (utilice su peso corporal inclinándose hacia atrás).
  8. Gire el Turner para que el usuario se transfiera a la parte delantera del nuevo asiento.
  9. Pise el pedal, apóyese con su peso y pida al usuario que se siente. Mantenga contacto visual con el usuario durante todo el proceso de transferencia.

- IT**
1. Per iniziare, posizionare la nuova seduta (sedia, poltrona a rotelle, WC o letto) allineandola alla seduta attuale.
  2. Far scivolare Turner sotto i piedi dell'utente.
  3. Regolare l'altezza del supporto inferiore per la gamba in modo che il bordo superiore si allinei proprio sotto il ginocchio dell'utente.
  4. Regolare l'altezza della maniglia in una posizione comoda sia per l'utente sia per l'assistente.
  5. Afferrare la maniglia con entrambe le mani e posizionare un solo piede sul pedale.
  6. Afferrare la maniglia con entrambe le mani.
  7. Far alzare l'utente, controbilanciandone al tempo stesso il peso con un piede e le mani (usare il proprio peso corporeo inclinandosi all'indietro).
  8. Ruotare Turner in modo che l'utente si trovi davanti alla nuova seduta.
  9. Salire sul pedale esercitando il proprio peso e chiedere all'utente di sedersi. Mantenere il contatto visivo con l'utente durante tutto il processo di trasferimento.

**Säkerhet, underhåll, garanti / Sikkerhet, vedlikehold, garanti / Sikkerhed, vedligeholdelse, garanti / Turvallisuus, ylläpito, takuu / Safety, maintenance, warranty / Sécurité, nettoyage, garantie / Sicherheit, Wartung, Garantie / Veiligheid, onderhoud, garantie / Seguridad, mantenimiento, garantía / Sicurezza, manutenzione, garanzia**

**SE Säkerhet och förebyggande underhåll:**

- Gör rent vridplattan med vanligt rengöringsmedel utan lösningsmedel och torka av.
- Turner får inte användas för persontransport eller tippas med en person stående på vridplattan.
- Håll hjulen och utrymmet mellan vridplattorna rena från damm, hår och dylikt. Vid behov torka av fett mellan glidytorna och smörj med silikonfett.
- Kontrollera att skruvar och reglage är ordentligt åtdragna.

**Garanti:**

5 års garanti mot fel i material och tillverkning. För villkor, se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Förväntad livslängd vid normal användning ca. 10 år.

Vid rekonditionering och byte av delar bör originaldelar från Etac eller komponenter med motsvarande kvalitet användas.

Vid användning av andra delar ansvarar inte Etac för funktion och säkerhet.

**NO Sikkerhet og forebyggende vedlikehold:**

- Rengjør vriplaten med vanlig rengjøringsmiddel uten løsemidler og tørk av.
- Turner skal ikke brukes til persontransport eller tippes med en person stående på vriplaten.
- Hold hjulene og området mellom vriplatene fri for støv, hår og lignende. Ved behov, tørk av fett mellom hjulenes glideflater og smør med silikonfett.
- Kontroller at skruer og koplinger er ordentlig strammet.

**Garanti:**

5 års garanti mot material- og fabrikasjonsfeil. Se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Forventet levetid ved normal bruk ca. 10 år.

Ved gjenbruk og bytte av deler bør originaldelar fra Etac eller komponenter med tilsvarende kvalitet brukes.

Ved bruk av andre deler er ikke Etac ansvarlig for funksjon og sikkerhet.

**DA Sikkerhed og forebyggende vedligehold:**

- Rengør drejepladen med almindeligt rengøringsmiddel uden opløsningsmiddel og tør efter.
- Turner må ikke anvendes som persontransport eller tippes med en person stående på drejepladen.
- Hold hjulene og mellemrummet mellem drejeskiverne rene for støv, hår og deslige. Ved behov fjern fedtet mellem
- nylon-skiverne og smør med silikonfedt.
- Kontroller at skruer og møtrikker er ordentligt spændte.

**Garanti:**

5 års garanti mod fejl i materialet og udformning. For vilkår, se [www.etac.dk](http://www.etac.dk).

Forventet levetid ved normal brug ca. 10 år.

Ved genanvendelse og bytte af dele, bør originaldele fra Etac eller komponenter med modsvarende kvalitet anvendes.

Ved brug af andre dele, er Etac ikke ansvarlig for funktion og sikkerhed.

**FI Turvallisuus ja ennaltaehkäisevä huolto:**

- Puhdista kääntölevy tavallisella puhdistusaineella ilman liuotainaineita ja kuivaa.
- Turneria ei saa käyttää henkilökuljetukseen, eikä sitä saa kaataa jonkun seistessä kääntölevyn päällä.
- Pidä pyörät ja kääntölevyjen välinen tila vapaina pölystä, hiuksista ja vastaavasta. Poista tarvittaessa rasva.
- liukupintojen välistä ja voitele silikonirasvalla.
- Varmista, että ruuvit ja säätimet on kiristetty kunnolla.

**Takuu:**

5 vuoden takuu materiaali- ja valmistusvikojen osalta.

Takuuehdot osoitteessa [www.etac.com](http://www.etac.com).

Odotettu käyttöikä normaalikäytössä n. 10 vuotta.

Kunnostuksessa ja osien vaihdossa tulee käyttää alkuperäisiä Etac-osia tai laadultaan vastaavia komponentteja.

Muita osia käytettäessä Etac ei vastaa niiden toiminnasta tai turvallisuudesta.

**EN Safety and preventative maintenance:**

- Clean the rotating plate using a standard, solvent-free cleaning agent and wipe it dry.
- Turner must not be used to transport people or be tipped while someone is standing on the rotating plate.
- Keep the wheels and the space between the rotating plates free of dust, hair and suchlike. If required, wipe off any grease between the sliding surfaces and lubricate with silicone grease.
- Check that the screws and controls are tightened properly.

**Guarantee:**

5 year guarantee against material and manufacturing defects. For terms and conditions, see [www.etac.com](http://www.etac.com).

The expected life, during normal usage, is approximately 10 years.

If your chair needs reconditioning or repair, use only original parts from Etac or components of similar quality.

Etac will not be held responsible for damage or injury caused by use of non-original parts.

**FR Entretien préventif et de sécurité:**

- Nettoyez la plaque rotative à l'aide d'un agent nettoyant standard sans solvant et essuyez-la.
- Le système Turner ne doit pas être utilisé pour transporter des patients et ne doit pas être incliné lorsqu'un patient se tient sur la plaque rotative.
- Assurez-vous que les roues et l'espace entre les plaques rotatives ne contiennent pas de poussière, de cheveux, etc. Si nécessaire, essuyez la graisse entre les surfaces de glissement et lubrifiez à l'aide de graisse de silicone.
- Assurez-vous que les vis et les commandes sont convenablement serrées.

**Garantie:**

Garantie de 5 ans contre les défauts de fabrication et de matériaux. Consultez le site [www.etac.com](http://www.etac.com) pour connaître les conditions générales.

Dans des conditions d'utilisation normale, la durée de vie du système est d'environ 10 ans.

Si votre chaise doit être réparée ou remise à neuf, utilisez uniquement des pièces d'origine Etac ou des composants de qualité comparable.

Etac ne pourra être tenu pour responsable des dommages ou blessures causés par l'utilisation de pièces autres que les pièces d'origine.

**Säkerhet, underhåll, garanti / Sikkerhet, vedlikehold, garanti / Sikkerhed, vedligeholdelse, garanti / Turvallisuus, ylläpito, takuu / Safety, maintenance, warranty / Sécurité, nettoyage, garantie / Sicherheit, Wartung, Garantie / Veiligheid, onderhoud, garantie / Seguridad, mantenimiento, garantía / Sicurezza, manutenzione, garanzia**

**DE Sicherheitsmaßnahmen:**

- Reinigen Sie die Drehscheibe mit einem handelsüblichen lösungsmittelfreien Reinigungsmittel und wischen Sie sie anschließend trocken.
- Der Turner darf auf keinen Fall zum Transport von Personen verwendet oder gekippt werden, während noch jemand auf der Drehscheibe steht.
- Räder und Zwischenraum zwischen den Drehschreibern staubfrei und sauber halten. Falls erforderlich, Fett von den Oberflächen abwischen und diese mit Silikonfett schmieren.
- Vergewissern Sie sich, dass die Schrauben und Griffe fest angezogen sind.

**Garantie:**

5 Jahre Garantie gegen Material- und Fabrikationsfehler. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen finden Sie auf [www.etac.com](http://www.etac.com).

Bei normalem Gebrauch beträgt die maximale Nutzungsdauer des Turner ca. 10 Jahre.

Bei Instandsetzung oder Reparaturen des Sitzes ausschließlich Originalteile von Etac oder qualitätsgleiche Teile verwenden.

Etac übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen entstehen.

**NL Veiligheid en preventief onderhoud:**

- Reinig het draaiplateau met een standaard, oplosmiddelvrij reinigingsmiddel en wrijf het vervolgens droog.
- De Turner mag niet worden gekanteld of worden gebruikt om mensen te verplaatsen terwijl er iemand op het draaiplateau staat.
- Houd de wielen en de ruimte tussen de draaiplateaus vrij van stof, haar en dergelijke. Veeg het vet tussen de scharnierende oppervlakken zo nodig weg en smeer opnieuw met siliconevet.
- Controleer of de schroeven en bedieningselementen stevig vastzitten.

**Garantie:**

5 jaar garantie tegen materiaal- en fabricagefouten. Zie [www.etac.com](http://www.etac.com) voor de voorwaarden.

De verwachte levensduur, bij normaal gebruik, bedraagt ongeveer 10 jaar.

Gebruik bij een eventuele revisie of reparatie van het product uitsluitend originele onderdelen van Etac of componenten van een vergelijkbare kwaliteit.

Etac aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade of letsel veroorzaakt door het gebruik van niet-originele onderdelen.

**ES Seguridad y mantenimiento preventivo:**

- Limpie el plato giratorio con un detergente estándar sin disolventes y séquelo con un paño.
- El dispositivo Turner no debe usarse para transportar a personas ni debe inclinarse cuando hay alguien encima del plato giratorio.
- Mantenga las ruedas y el espacio existente entre los platos giratorios sin polvo, cabello y similares. En caso necesario, limpie la grasa entre las superficies de deslizamiento y lubríquelas con grasa de silicona.
- Compruebe que los tornillos y los mandos están correctamente apretados.

**Garantía:**

Garantía de 5 años contra defectos materiales y de fabricación. Para consultar las condiciones, visite [www.etac.com](http://www.etac.com).

La vida útil prevista, con un uso normal, es de unos 10 años.

Si su silla necesita ajustes o reparaciones, utilice únicamente piezas originales de la marca Etac o componentes de calidad similar.

Etac no se hará responsable de los daños o lesiones provocados por el uso de piezas no originales.

**IT Sicurezza e manutenzione preventiva:**

- Pulire la piastra rotante con un normale detergente esente da solventi e asciugare con un panno.
- Turner non deve essere usato per il trasporto di persone o essere ribaltato quando la persona si trova sulla piastra rotante.
- Mantenere le ruote e lo spazio tra le piastre rotanti esenti da polvere, capelli e simili. Se necessario, pulire con un panno l'eventuale grasso tra le superfici scorrevoli e lubrificare con grasso al silicone.
- Verificare che viti e controlli siano stretti in maniera corretta.

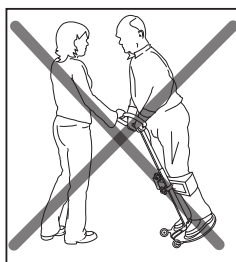
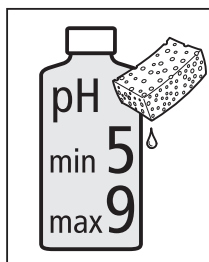
**Garanzia:**

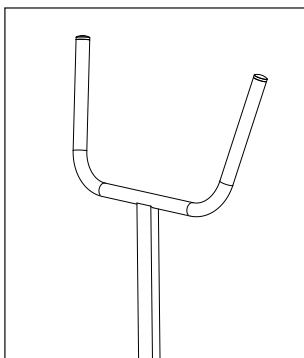
5 anni di garanzia per eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Per termini e condizioni, vedere [www.etac.com](http://www.etac.com).

La vita prevista, in condizioni di uso normale, è circa 10 anni.

Se l'apparecchio necessita di revisioni o riparazioni, usare esclusivamente parti originali Etac o componenti di qualità analoga.

Etac declina ogni responsabilità per danni o lesioni causate dall'uso di parti non originali.





- (SE) Tillbehör**  
• Turner U-handtag
- (NO) Tilbehør**  
• Turner U-håndtak
- (DA) Tilbehør**  
• Turner U-håndtag
- (FI) Tarvikkeet**  
• Turner U-kädensija
- (EN) Accessories**  
• Turner U handle

- (FR) Accessoires**  
• Système Turner à guidon en U
- (DE) Zubehör**  
• Turner – U-förmiger Griff
- (NL) Accessoires**  
• Turner U-handgreep
- (ES) Accesorios**  
• Asa en U del Turner
- (IT) Accessori**  
• Maniglia a U per Turner

Etac Sverige AB  
Box 203, 334 24 Anderstorp, Sweden  
Tel 0371-58 73 00  
Fax 0371-58 73 90  
info@etac.se www.etac.se

Etac AB (export)  
Box 203, 334 24 Anderstorp, Sweden  
Tel 46 371-58 73 30  
Fax 46 371-58 73 90  
info@etac.se www.etac.com

Etac AS  
Pb 249, 1501 Moss, Norge  
Tel 815 69 469  
Fax 69 27 09 11  
hovedkontor.norge@etac.com www.etac.no

Etac A/S  
Egeskovvej 12 8700 Horsens  
Tel 79 68 58 33  
Fax 75 68 58 40  
info@etac.dk www.etac.dk

Etac GMBH  
Bahnhofstraße 131, 45770 Marl, Deutschland  
Tel 0236 598 710  
Fax 0236 598 6115  
info@etac.de www.etac.de

Etac Holland BV  
Fluorietweg 16a, 1812RR Alkmaar, Nederland  
Tel +31 72 547 04 39  
Fax +31 72 547 13 05  
info.holland@etac.com www.etac.com